

## The grammaticalisation of the *gaan* + infinitive future in spoken Dutch and Flemish.

Carol Fehringer (Newcastle University)

### Gaan vs zullen

- 1 *Ik **ga** morgenmiddag eens bellen* (vl) I'm just going to ring tomorrow afternoon  
2 *Ik **zal** vanavond eens naar de Glenn bellen* (vl) I'll just ring de Glenn this evening

### Agent verbs

- 3 *Ik ga mijn best **doen*** (vl) I'm going to do my best  
4 *Nu ga je een andere hobby **zoeken**?* (nl) Now are you going to look for another hobby?  
5 *Ze gaat vrijdag **bellen** hè* (vl) She's going to ring on Friday, isn't she?

### Non-agent verbs

- 6 *Zij zei dat gaat hier veel te druk **worden*** (vl) She said it's going to get far too busy here  
7 *Ik zeg oh nee nu gaan we 't **krijgen** hè* (vl) I say oh no we're going to get it now  
8 *Ik ben echt benieuwd wat er volgend jaar gaat **gebeuren** bij de verkiezingen* (vl) I'm really curious to know what's going to happen next year at the elections  
9 *Ik ga mijn vrienden voor negen maanden niet meer **zien*** (vl) I'm not going to see my friends for nine months

### Motion verbs

- 10 *Dus gaat ie nu vrijdag **komen*** (vl) So he's now going to come on Friday  
11 *Maar dat gaat toch moeilijk **gaan** hè* (vl) But that's going to be difficult isn't it?  
12 *Hoe gaat dat **gaan**?* (vl) How's that going to work?

### Hebben, zijn

- 13 *Met het nieuw systeem gaan we dus problemen **hebben** hè* (vl) So we are going to have problems with the new system, aren't we?  
14 *Ik ga frank **zijn** zegt ze ik betaal u voor niks* (vl) I'm going to be frank she says I'm not paying you anything  
15 *Ik denk dat 't in 't Engels gaat **zijn*** (vl) I think it's going to be in English

### Subordinate clauses

- 16 *Ben 'k benieuwd wat je gaat doen* (nl) I'm curious to know what you are going to do  
17 *Ik denk niet dat ie zelf gaat zoeken op internet of zo* (nl) I don't think he's going to look himself on the internet or whatever  
18 *Ik denk dat we eerst naar ons restaurantje gaan gaan* (vl) I think that we are going to go to our little restaurant first  
19 *De enige die dit gaan zien is 't management* (nl) The only one who's going to see this is the management

Component	Totaal aantal woorden	VL	NL
a. Spontane conversaties ('face-to-face')	2.626.172	878.383	1.747.789

### Grammatical person

- |    |   |  |
|----|---|--|
| 20 | <i>De volgende keer ga ik in ieder geval wel een baan zoeken</i> (nl) | Next time I am going to look for a job in any case |
| 21 | <i>Ja maar wat gaan jullie doen dan?</i> (vl)                         | Yes but what are you going to do then?             |
| 22 | <i>Hij gaat enkel komen als je hem uitnodigt</i> (vl)                 | He's only going to come if you invite him          |

### Animacy vs non-animacy of subject

- |    |   |   |
|----|---|---|
| 23 | <i>Gaat het morgen mooi weer worden?</i> (vl)           | Is it going to be nice weather tomorrow?        |
| 24 | <i>De dingen die nog gaan komen</i> (nl)                | The things that are going to come               |
| 25 | <i>Maar weet ge wat ook 't probleem gaat zijn?</i> (vl) | But do you know what the problem's going to be? |

### Proximate time reference

- |    |  |  |
|----|--|--|
| 26 | <i>Ik ga nog iets heel spannends doen vanavond</i> (vl)  | I'm going to do something very exciting this evening   |
| 27 | <i>Je gaat niet naar de winkels morgen gaan hè?</i> (vl) | You aren't going to go to the shops tomorrow, are you? |
| 28 | <i>Wat ga je nou met die courgette doen?</i> (nl)        | What are you going to do with that courgette?          |

### Distal time reference

- |    |  |  |
|----|--|--|
| 29 | <i>Ik ga maar twaalf jaar op Sparhof werken en daarna ga 'k waarschijnlijk dan communicatiekunde doen</i> (vl) | I'm just going to work at Sparhof for twelve years and then I'm probably going to do a communications course |
|----|--|--|

### Interrogatives

- |    |  |  |
|----|--|--|
| 30 | <i>Wat ga je in godsnaam met die TV doen?</i> (nl) | What are you going to do with that TV, for God's sake? |
| 31 | <i>Wanneer gaat dat gebeuren dan?</i> (nl)         | When's that going to happen then?                      |

### Negatives

- |    |  |                               |
|----|--|-------------------------------|
| 32 | <i>Dus dat gaat toch <b>niet</b> gebeuren</i> (nl) | So that's not going to happen |
| 33 | <i>Dat ga ik ook <b>nooit</b> doen</i> (nl)        | I'm never going to do that    |
| 34 | <i>Ge moet u <b>niks</b> aantrekken</i> (vl)       | You mustn't worry             |

### Particle

- |    |   |  |
|----|---|--|
| 35 | <i>Dat ga 'k <b>'ns even</b> doen</i> (nl)                                    | I'm just going to do that                                |
| 36 | <i>Morgen gaat den John u <b>wel</b> bellen voor nen conference call</i> (vl) | Tomorrow John is going to ring you for a conference call |
| 37 | <i>Maar dat gaat <b>toch</b> moeilijk gaan hè</i> (vl)                        | But it is going to be difficult, isn't it?               |
| 38 | <i>Maar wat ga je <b>nou</b> vanavond <b>nog</b> doen?</i> (nl)               | But what are you going to do tonight?                    |